

Textes hétérolingues : écrire, lire, traduire

Organisation : Anna Lushenkova Foscolo (MARGE/Université Jean Moulin-Lyon 3)

JOURNÉE D'ÉTUDE



ÉCRIRE, LIRE, TRADUIRE

Mise en scène du poème de Marina Tsvetaeva *Le Gars*, Collectif Mordant Ça © Bernard Nonnon

12 DÉCEMBRE 2019 - 9h30/16h30
Salle Athena 11 - 7 rue Chevreul, Lyon 7^e



marge

Coordination & renseignements :
Frédérique Lozanorios
frederique.lozanorios@univ-lyon3.fr

Textes hétérolingues : écrire, lire, traduire

9h45 - 10h00

- Introduction par Anna Lushenkova Foscolo

Session 1

10h00 - 10h40

- **Olga Artyushkina**, *CEL/Université Jean Moulin-Lyon 3* :
« **Alterité linguistique comme procédé littéraire** »

10h40 - 11h20

- **Elena Galtsova**, *Institut de littérature mondiale de l'Académie des Sciences de Russie* :
« **Traduire un monologue multilingue : le cas des *Notes d'un souterrain* de Dostoïevski ?** »

11h20 - 12h00

- **Manon Thuillier**, *Université de Glasgow* :
« ***Darllenwch hi val kymbraeg* : hétéroglossie et affirmation d'une identité culturelle dans la poésie anglo-galloise** »

Déjeuner

Session 2

14h00 - 14h40

- **Hélène Martinelli**, *IHRIM/ENS de Lyon* :
« ***Bayamus* de Stefan Themerson. De l'hétéroglossie à la poésie sémantique** »

14h40 - 15h20

- **Virginie Pfeiffer**, *CEL/Université Jean Moulin-Lyon 3 - Université de Lille* :
« **Traduire pour écrire : l'hétérolinguisme dans la littérature jeunesse australienne aborigène** »

15h20 - 16h00

- **Aina López Montagut**, *CRIMIC/Sorbonne Université* :
« **L'autotraduction en tant que réécriture hétérolingue** »

16h00 - 16h20

- **Conclusions et clôture de la journée**